

# DIN EN 12984:2006-03 (D)

Nahrungsmittelmaschinen - Tragbare und/oder handgeführte Maschinen und Geräte mit mechanisch angetriebenen Schneidwerkzeugen - Sicherheits- und Hygieneanforderungen; Deutsche Fassung EN 12984:2005

---

## Inhalt

Seite

1	Anwendungsbereich .....	3
2	Normative Verweisungen .....	3
5.2	Werkstoffe .....	3
Anhang D	.....	3
D.1	3	
D.2.2	4	
D.3.2.1	4	
D.5	4	
G.3	5	
G.11	5	
M.1	Anwendungsbereich .....	12
M.2	Allgemeines .....	12
M.3	Gesicherter Durchfluss.....	12
M.4	Druckregelgeräte mit einem Überdruckentlastungsventil .....	12
M.5	Atmungsöffnung.....	12
M.6	Anschlüsse .....	12
M.7	Werkstoffe .....	13
M.8	Korrosion .....	13
M.8.1	Allgemeines .....	13
M.8.2	Korrosionsanforderungen .....	13
M.8.3	Korrosionsprüfverfahren.....	13
M.9	Kennzeichnung.....	13
M.10	Anleitungen für Bedienung und Wartung.....	13
Vorwort	.....	5
Einleitung	.....	6
1	Anwendungsbereich .....	7
2	Normative Verweisungen .....	9
3	Begriffe .....	10
4	Liste der signifikanten Gefährdungen.....	10
4.1	Allgemeines .....	10
4.2	Mechanische Gefährdungen .....	11
4.3	Elektrische Gefährdungen.....	11
4.4	Hydraulische/pneumatische Gefährdungen .....	11
4.5	Gefährdung durch Lärm .....	11
4.6	Gefährdung durch Vibrationen .....	11
4.7	Gefährdungen durch Vernachlässigung ergonomischer Prinzipien .....	12
4.8	Gefährdungen durch Vernachlässigung von Hygieneprinzipien .....	12
5	Sicherheits- und Hygieneanforderungen und/oder Schutzmaßnahmen .....	12
5.1	Allgemeines .....	12
5.2	Mechanische Gefährdungen .....	13
5.3	Elektrische Gefährdungen.....	15
5.4	Hydraulische und pneumatische Gefährdungen .....	16
5.5	Lärm .....	16
5.6	Vibrationen.....	16

5.7	Ergonomische Anforderungen.....	17
5.8	Hygiene und Reinigung.....	17
6	Feststellung der Übereinstimmung mit den Sicherheits- und Hygieneanforderungen und/oder Schutzmaßnahmen .....	18
7	Benutzerinformation.....	20
7.1	Allgemeines.....	20
7.2	Betriebsanleitung.....	20
7.3	Schulung des Operators .....	21
7.4	Kennzeichnung .....	22
Anhang A (normativ) Gestaltungsgrundsätze, um die Reinigbarkeit von tragbaren und/oder handgeführten Maschinen und Geräten mit mechanisch angetriebenen Schneidwerkzeugen sicherzustellen .....		23
Anhang B (normativ) Allgemeine Gefährdungen an Nahrungsmittelmaschinen und Anforderungen zu deren Verminderung an tragbaren und/oder handgeführten Maschinen .....		28
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang dieser Europäischen Norm mit den grundlegenden Anforderungen der EG-Richtlinie 98/37/EG .....		30
Literaturhinweise .....		31

## Bilder

Bild 1	— Zerlegesäge.....	7
Bild 2	— Bein-, Hörnersäge .....	7
Bild 3	— Brustbeinsäge .....	7
Bild 4	— Stichsäge.....	7
Bild 5	— Band-Halbierungssäge .....	8
Bild 6	— Zange/Schere.....	8
Bild 7	— Schweinepfortenzange/Schere.....	8
Bild 8	— Enthütungsmesser .....	8
Bild 9	— Kreismesser mit flexiblem Antrieb .....	8
Bild 10	— Feste Schutzeinrichtung an Kreissägen.....	13
Bild 11	— Feste Schutzeinrichtung an Hörner- oder Beinsägen .....	13
Bild 12	— Feste Schutzeinrichtung (Abstandshalter) an Schweinepfortenzange.....	15
Bild 13	— Zerlegesäge.....	17
Bild 14	— Bein-, Hörnersäge .....	17
Bild 15	— Brustbeinsäge .....	17
Bild 16	— Stichsäge.....	17
Bild 17	— Band-, Halbierungssäge .....	18
Bild 18	— Hörner-, Beinzange .....	18
Bild 19	— Schweinepfortenzange.....	18
Bild 20	— Enthütungsmesser .....	18
Bild A.1	— Glatte Oberflächen — Lebensmittelbereich.....	23
Bild A.2	— Winkel und Radien im Lebensmittelbereich .....	24
Bild A.3	— Winkel im Lebensmittelbereich .....	25
Bild A.4	— Zusammenstoßende Flächen im Lebensmittelbereich.....	25
Bild A.5	— Zulässige Verbindungselemente — Profilköpfe.....	27